

CURRICULUM VITAE

DATI PERSONALI

Nome: Thuy Hien
Cognome: Le
Luogo di nascita: Hanoi (Vietnam)
E-mail: lehien@unior.it

FORMAZIONE

Università degli studi di Napoli L'Orientale
Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati
Dottorato in Studi Letterari, Linguistici e Comparati
Napoli, Italia
11/2015 - 05/2019

Università della Svizzera italiana
Istituto di Studi italiani
Laurea magistrale in Lingua, Letteratura e Civiltà italiana
Conseguimento: summa cum laude
Lugano, Svizzera
09/2008 - 12/2010

Università di Hanoi
Laurea quadriennale in Lingua Italiana – Lingua Inglese
Hanoi, Vietnam
09/2002 - 01/2008

Università per stranieri di Perugia
Laurea in Insegnamento della Lingua e della Cultura Italiana a Stranieri
Conseguimento: summa cum laude
Perugia, Italia
10/2005 - 07/2006

ESPERIENZE PROFESSIONALI

01/02/2024 – Oggi
Ricercatore universario RTDb
Napoli, Italia
Università degli studi di Napoli L'Orientale

01/08/2019 – 31/07/2023
Assegnista di ricerca
Napoli, Italia
Università degli studi di Napoli L'Orientale

24/02/2014 – 31/10/2018
Dottorando di ricerca
Napoli, Italia
Università degli studi di Napoli L'Orientale

01/01/2012 – 01/09/2014
Docente di lingua, linguistica e letteratura italiana
Hanoi, Vietnam
Hanoi University

PUBBLICAZIONI

- Le, T. Hien (2025), *Umore letterario e visivo in Vietnam. Il riso come forma di resistenza*, Napoli: Torcoliere.
- Le, T. Hien (2023), “Umore e realismo nella produzione letteraria popolare vietnamita. Il caso di *cadao*.” *Quaderni vietnamiti*, vol. 13, p.54-67.
- Le, T. Hien (2023), “Le stampe popolari vietnamite e le xilografie di Dong Ho”, *Quaderni vietnamiti*, vol.13, 21-36.
- Le, T. Hien (2022), “Umore come strumento di critica all’Occidentalizzazione nel romanzo vietnamita So Do”, *AION* 82, p.141-171.
- Le, T. Hien (2022), “Translating humorous literature from Vietnamese into Italian language: An empirical study of humour reception”, *European Journal of Humour Studies* 10 (1), p.199-217.
- Le, T. Hien (2021), “Umore ‘perso’ e ‘ritrovato’ nella traduzione dei libri per ragazzi: note sulla traduzione vietnamita delle Storie della preistoria di Moravia”, *L’Analisi Linguistica e Letteraria* 29 (2), p.161-184.
- Le, T. Hien (2019), “Analisi linguistici dei giochi di parole”, *Rivista Italiana di Studi sull’Umore*, 2 (2), p.71-89.
- Tidona, Giuseppe, Le, T. Hien, Nguyen, T.K.Van (2016), *Manuale di civiltà italiana per studenti vietnamiti*, Hanoi, The Gioi.
- Tidona, Giuseppe, Le, T. Hien, Tran, T.Quyet (2014), *Manuale di letteratura italiana per studenti vietnamiti*, Hanoi, The Gioi.
- Le, T. Hien (2013), “Applicazione dello schema argomentativo ad analisi di alcune opere letterarie”, *Hanoi University Journal of Science*, vol.34, p.80-93.

TRADUZIONI

- *Cuộc phiêu lưu của Pinocchio. Câu chuyện của một chú rỗi gỗ*. (Hanoi, Nha Nam, 2025). Traduzione vietnamita del libro *Le avventure di Pinocchio. Storia di un burattino* (Carlo Collodi, 1883).
- *Lịch sử Cái Đẹp* (Hanoi, Nha Nam, 2022). Traduzione vietnamita del libro *Storia della bellezza* (a cura di Umberto Eco e Girolamo de Michele, Milano, Bompiani, 2004).
- *Số Không* (Hanoi, Nha Nam, 2017). Traduzione vietnamita del romanzo *Numero Zero* (Umberto Eco, Milano, Bompiani, 2015).
- *Những câu chuyện thời tiền sử* (Hanoi, Nha Nam, 2015). Traduzione vietnamita del romanzo *Storie della preistoria* (Alberto Moravia, Milano, Bompiani, 1982).
- *Thư gửi đứa trẻ chưa từng sinh ra* (Hanoi, Nha Nam, 2015). Traduzione vietnamita del romanzo *Lettera a un bambino mai nato* (Oriana Fallaci, Milano, Rizzoli, 1975).
- *Nghĩa địa Praha* (Hanoi, Nha Nam, 2014). Traduzione vietnamita del romanzo *Il cimitero di Praga* (Umberto Eco, Milano, Bompiani, 2010).
- *Il gioco indiscreto di Xuan* (Milano, ObarraO, 2012). Traduzione italiana del romanzo vietnamita *Số Đỏ* (Vu Trong Phung, Hanoi, Ha Noi Bao, 1936).
- *Đầu óc người Ý* (Hanoi, Nha Nam, 2010). Traduzione vietnamita del libro *La testa degli italiani. Una visita guidata* (Beppe Severgnini, Milano, Rizzoli, 2005).

- *Nỗi cô đơn của các số nguyên tố* (Hanoi, Nha Nam, 2009). Traduzione vietnamita del libro *La solitudine dei numeri primi* (Paolo Giordano, Milano, Mondadori, 2008).
- “*Munch 150: Nghệ thuật lớn trên màn ảnh rộng*” (Hanoi, 2013). Traduzione dall’inglese al vietnamita del documentario *Great Art on Screen – Munch 150*, Phil Grabsky, Seventh Art Productions & BY Experience (2013).

PRESENTAZIONI A CONVEGNI

- Relatrice alla trentacinquesima edizione della conferenza internazionale della International Society of Humor Studies (ISHS), con l'intervento intitolato “Satirical Cartoons and Political Struggles in Vietnam”, Kraków, dal 07-07-2025 al 11-07-2025.
- Relatrice alla conferenza internazionale della Italian Association for Southeast Asian Studies (ItaSEAS), con l'intervento intitolato "Political Cartoons as a Mirror of Society: The Case of Vietnam", Università di Torino, dal 04-06-2025 al 06-06-2025.
- Partecipazione come relatrice, su invito, al ciclo di lezioni “Southeast Asia: Cultural Trajectories”, con un intervento intitolato “Exploring Vietnamese Visual Culture”, Università di Roma La Sapienza, 16-05-2025.
- Relatrice dell’intervento intitolato “Understanding Vietnam through comics”, presso la conferenza internazionale “Voices from Southeast Asia: Literature and Visual Culture”, Università di Napoli “L’Orientale”, 17-03-2025.
- Partecipazione come relatrice, su invito, al ciclo di conferenze sugli studi asiatici all’interno del progetto *Asian Community and Europe, Eurasia Foundation*, con un intervento intitolato “Identità e divisioni nella letteratura contemporanea della diaspora vietnamita”, Università per Stranieri di Siena, 27-05-2024.
- Relatrice alla dodicesima edizione della conferenza internazionale della European Association for Southeast Asian Studies (EuroSEAS), con il paper intitolato “Comedy and Satire in Popular Theatre: On Parallelism between the Italian Commedia dell’arte and the Vietnamese Chèo, École des hautes études en sciences sociales (Parigi), dal 01-07-2022 al 01-07-2022.
- Relatrice al convegno “Teorie, spazi e pratiche della traduzione”, organizzato nell'ambito del Dottorato di ricerca in Asia, Africa e Mediterraneo presso l’Università di Napoli L’Orientale, con l’intervento intitolato “Tradurre l’umorismo nella letteratura per ragazzi”, dal 04-03-2021 al 19-05-2021.
- Partecipazione come relatrice, su invito, al Webinar “Communication and Languages”, nell’ambito di “UniSmartItaly – Fiera ICE-CRUI in Vietnam”, con un intervento incentrato sull’apprendimento linguistico e sulla pedagogia linguistica (Vietnam), Dal 16-04-2021 al 24-04-2021.
- Relatrice alla conferenza internazionale della Italian Association for Southeast Asian Studies (ItaSEAS) presso l’Università di Napoli L’Orientale, con l’intervento intitolato “Vietnamese National Intangible Cultural Heritage: Dong Ho Woodcut Painting”, dal 22-05-2019 al 24-05-2019.

- Partecipazione come relatrice, su invito, al convegno internazionale intitolato “Les langues de l’humour”, con l’intervento intitolato “Humour ‘lost’ and ‘found’ in translation of children’s books: Some remarks on the translation of humour in Moravia’s Stories of Prehistory”, Université de Bourgogne, dal 04-04-2019 al 05-04-2019.
- Relatrice alla trentesima edizione della conferenza internazionale della International Society of Humor Studies (ISHS), con l’intervento intitolato “Translating Humorous Literature from Vietnamese into Italian: An Empirical Study of Humor Reception”, Tallinn University, dal 25-06-2018 al 29-06-2018.
- Partecipazione come relatrice, su invito, al Workshop "Humo(u)r Think Tank" presso il Centro Residenziale Universitario di Bertinoro, Università di Bologna, dal 12-05-2017 al 13-05-2017.
- Relatrice all’“Annual Siedlce Forum for Contemporary Issues in Language and Literature”, con l’intervento intitolato “Translating Humorous Literature from Vietnamese into Italian”, Siedlce University of Natural Sciences and Humanities, dal 28-04-2017 al 28-04-2017.
- Relatrice alla dodicesima edizione della conferenza internazionale “International Postgraduate Conference in Translation and Interpreting”, con l’intervento intitolato “Linguistic and cultural factors in translating humorous literature. Italian and Vietnamese in comparision”, Dublin City University, dal 12-12-2016 al 13-12-2016.
- Relatrice alla conferenza internazionale “Taboo Conference series”, dedicata alle discussioni intorno ai tabù in lingua, cultura e comunicazione, con un intervento dedicato all’arte umoristica dello scrittore vietnamita Vu Trong Phung, University of Pompeu Fabra, dal 20-09-2016 al 21-09-2016.
- Relatrice alla conferenza internazionale annuale della International Society of Humor Studies (ISHS), con l'intervento intitolato “Translating Vietnamese Humour into Italian: Are Contemporary Linguistic Theories of Humour Valid in Languages Other Than English?”, Trinity College Dublin, dal 27-06-2016 al 01-07-2016.
- Relatrice alla conferenza internazionale della Italian Association for Southeast Asian Studies (ItaSEAS) presso l’Università di Napoli L’Orientale, con l’intervento intitolato “The art of humor in So Do (Dumb Luck) – a once banned novel of the greatest Vietnamese writer of the twentieth century Vu Trong Phung”, dal 20-06-2016 al 21-06-2016.
- *“Le teorie della cortesia e della scortesia linguistica dal punto di vista della pragmatica applicata”*, Seminario scientifico dell’Itahanu (Dipartimento di Italianistica), Hanoi University, 20-02-2014.
- *“Applicazione dello schema argomentativo ad analisi di alcune opere letterarie”*, Seminario scientifico dell’Itahanu (Dipartimento di Italianistica), Hanoi University, 01-2013.

PREMI

- **Riconoscimento per le traduzioni** assegnato dal MiC (Ministero della Cultura) per la diffusione della cultura e della lingua italiana all’estero, edizione 2020.
- **Premio Alma Bacciarini** per la miglior laurea in Lingua, Letteratura e Civiltà italiana presso l’Università della Svizzera italiana, Corso di laurea magistrale 2008-2010.